

0cm
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

UNIVERSITÉ DE PONTAULT
INSTITUT PRATICIENS
LINGUISTIQUE



MIRA
BNALES



UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL
INSTITUT FRANÇAIS MERCIER
L'INSTITUT FRANÇAIS MERCIER
LINGUISTIQUE

EX LIBRIS
INSTITUT FRANÇAIS MERCIER
LINGUISTIQUE

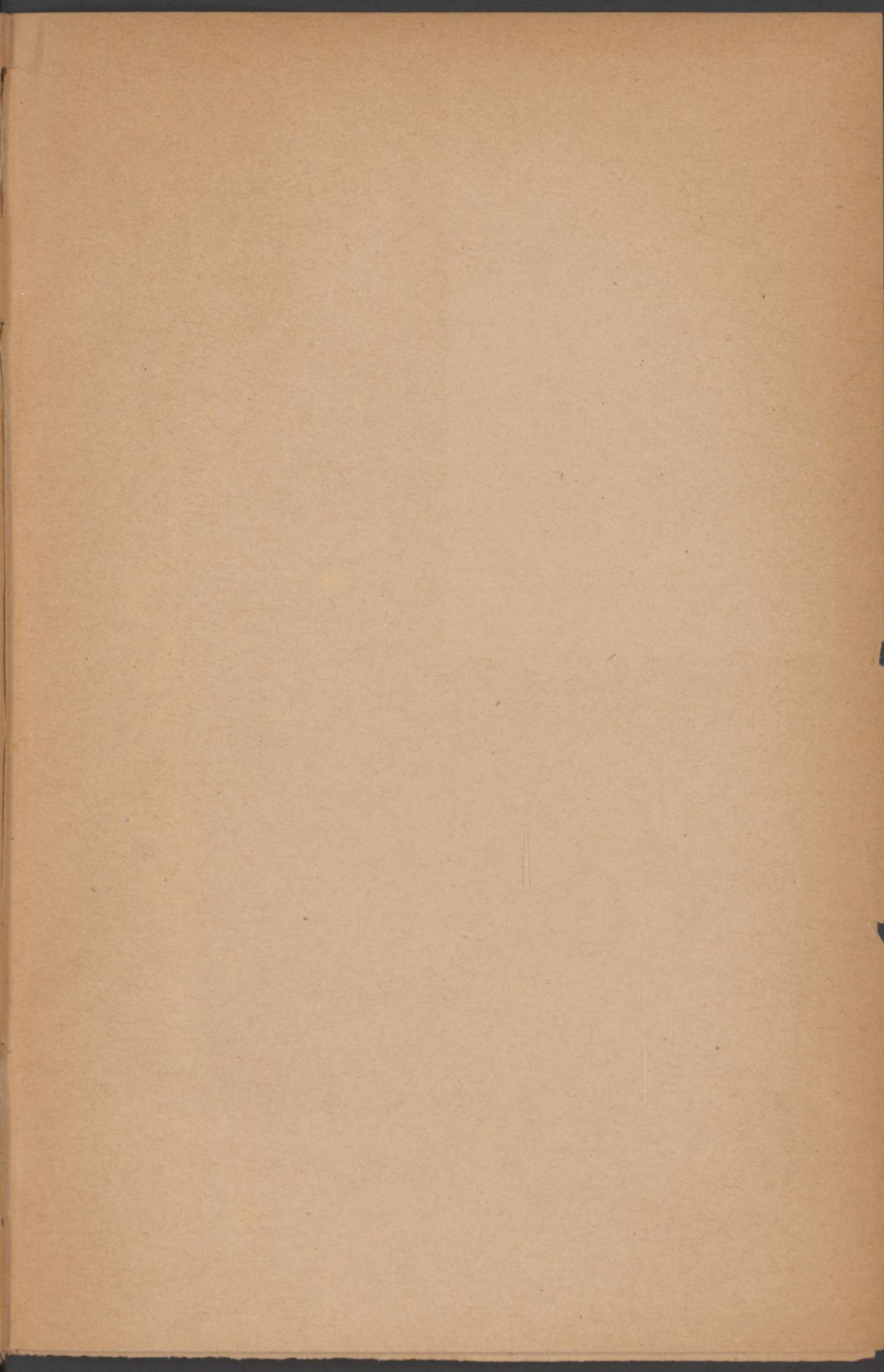


D292 014725

EX-LIBRIS



GASTON JOURDANNE



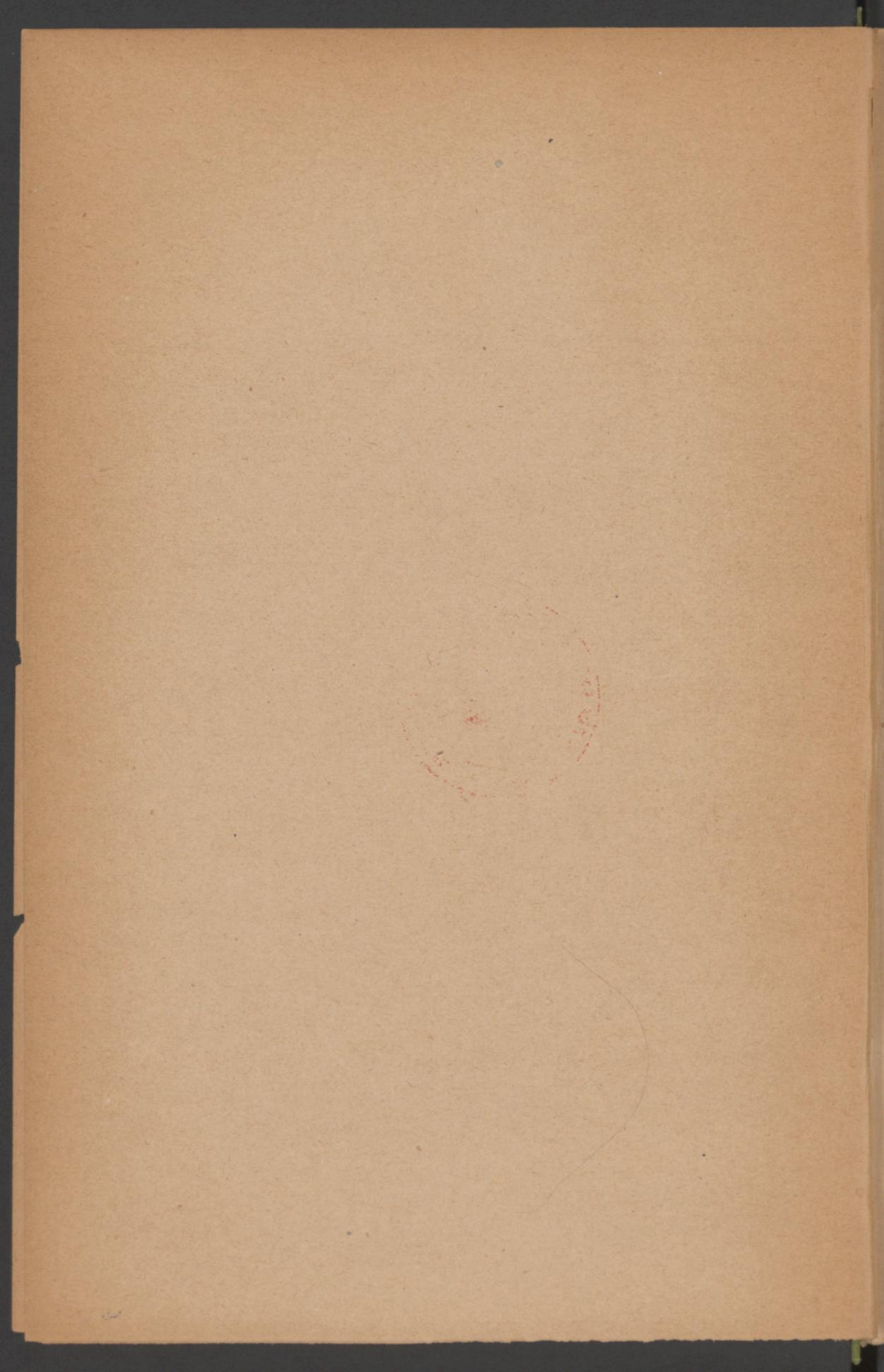
R+149

Li 04-S29

~~VIII - 27~~

~~6 4 * 8 2~~

L. 124



Li. 04-S29



LOU

Curat de Minèrbo

Noubèlo Lengodouciano

Courounado

as Jocs Flourals d'Agen

PER

Margarido Sol

Prefacio

de

F. MISTRAL

Illustracions

de

N. SALIERES



PARIS

H. Champion

9, quai Voltaire, 9

Segoundo Ediciu

Prêts : 5 fr.

—
1892

NARBOUNO

al burèu
dal Vignerón narbonnais



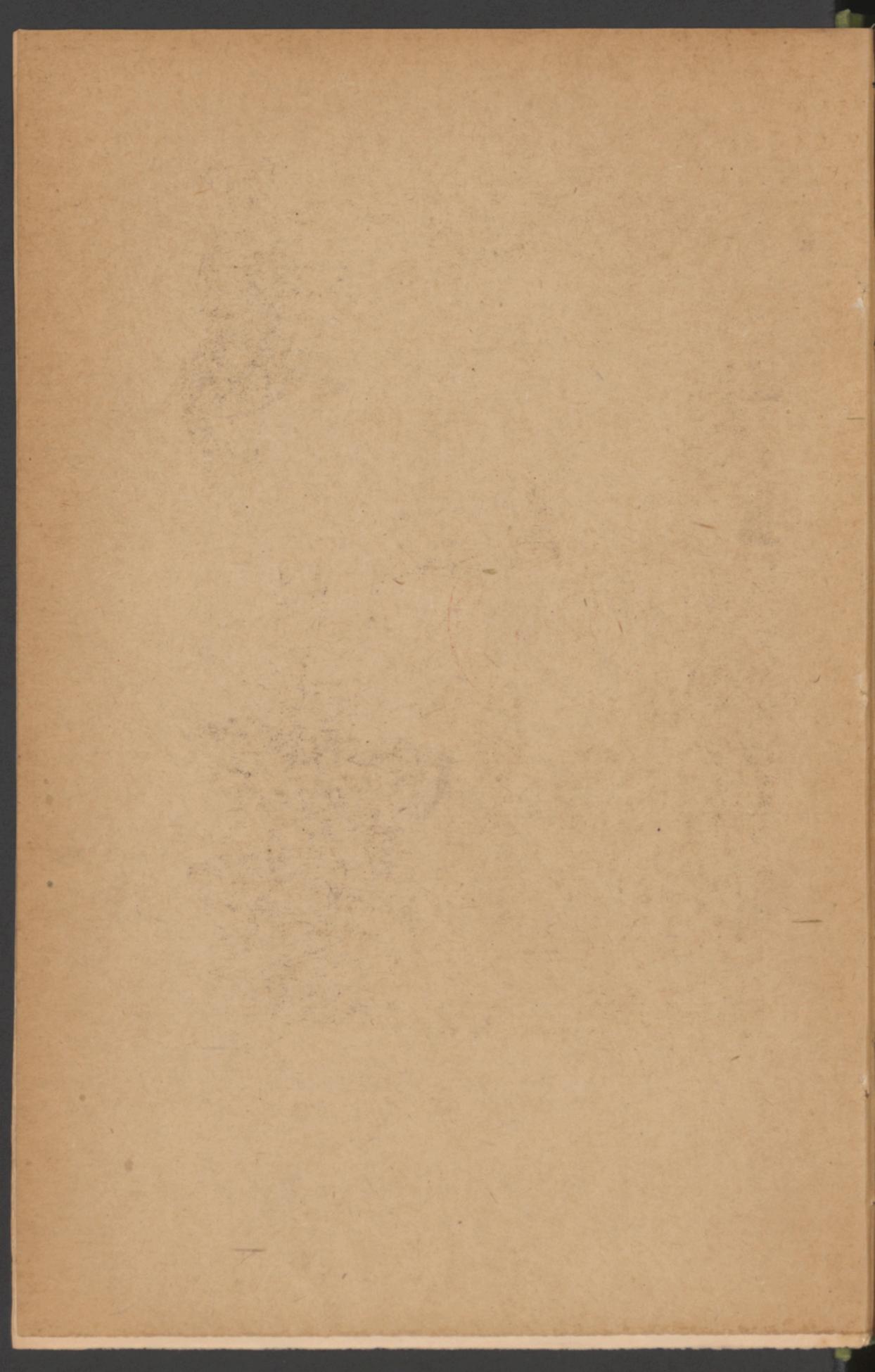
1600
1600
1600

1600
1600

1600 1600 1600

1600 1600 1600

UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE MIRAIL
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES
LINGUISTIQUE



OC (Rom)



PARIS
H. CHAMPION, LIBRAIRE,
QUAI VOLTAIRE, 9.

SEGUNDO EDICIU
Prêts : 5 Fr.

NARBOOUNO
AL BUREU
DAL VIGNERON NARBONNAIS

1892

Il a été tiré de cet ouvrage 100 exemplaires sur simili-Japon.

PRIX : 5 francs.

Narbonne 7 de Febré 1892

Monsieur Fourcaud

Conce adorabat las canas
e que un compagnatge que a
anengat bostic idio bagamundo!
Qui que per aquel batiment lou
reproducibi que tito

ano
caro
uno
tèms
quier
ve-

Companiatge

M. Fourcaud

avio abut tot. Saus compta
que l'autior habonen mes
en perso an aquel paure

ueste

siècle, e à prepaus de que? de tout, lou vièi galejaire Birat,

Monsieur Chabrolles !

Abei a me conéissento
un pane mai bixito ke que
la Britanya n'a pas tingudo
a mons batème. Que de
causas que me mancom a
gu'auio abidas se un d'aqueles
ibos sans parel qu'appellon
mo jado n'abio buffal
Tessus dius ma heva !

Il a été ti

Merci pla de mi abe
mandat "Les lettres de Marbois"
Cout, co que toco Marbois
n'intresso a pes fortioras
grand es particularment
sabentamente admirat comme
este habe.

N'ei ditis canquis mot
sur "Vignerou" de disseste, bon
bon mardi am un autre

und i a un "Parfahol"
que beleu bons interessos,
a sots encar d'aquela
companhie.

Me debets tanta pla-
naçao preziosa d'ale pas respondre
à la postilh e amable lettera
que m'abets mandada i a
caquis meses. Excusate mi
imples mes d'is debairado pel
habel. Por co que anegando
M. le St. hanens ne osbi
pas mai que, co que ei mes
sus morn estudi.

Quies aquela monbela
carta de felices audiencas que
boulegoun de ja capo Carcassonne?
Adiviats Mousun, bons
mandi nos milhomos
rebaucias

Marguado Soz

siècle, e à prepaus de que? de tout, lou vièi galejaire Birat,

Il a été ti

GRUISSAN, (AUDE), IMPRIMERIE J.-L. ALQUIER



AVANS-PREPAUS

*Es-ti pouossible que Narbouno, l'ancianò capitalo roumano
dou Miejour (ieu me sieu agu di), noun ague jita 'ncaro
soun brout de Gai-Sabé dins nosto Reneissènço ? Narbouno
ounte Armengardo, l'ilustro viscountesso, tenguè tant de tems
Court d'Amour ; Narbouno, la patrio d'aqueù Guiraut Riquier
que nous a leissa d'idilo autant fresco e flourido que se ve-
nien de s'espandi :*

Gaia pastorella
trobei, l'autre dia,
en una ribeira
que, per caut, la bella
sos anhels tenia
de sotz una ombreira ;
un capell fazia
de flors, e sezia
sus en la fresqueira ;

*Narbouno enfin ounte rimavo, sus lou mitan d'aqueste
siècle, e à prepaus de que? de tout, lou vièi galejaire Birat,*

es-ti pouossible que lou siuen, l'abounde, la drudiero de si vigno gaiardo, ié fagon oublida la culturo e la joio de nostro lengo d'O ?

Noun, lou bon païs d'Aude qu'a déjà douna au Felibrige lou rire e li cansoun dòu poupopulàri Achile Mir, li cant fier e ferouge dòu patrioto Aguste Fourès, veici que nous adus, Jonino, escarrabibado, uno felibresso narbouneso que rèn que dins soun noum, Margarido Sol, i'a pèr astrado : margaia-duro de printèms emé souleiado d'estieu.

Coume voulès, em' un noum ansin, pas faire de pouolidi causo ! Lou Curat de Minerbo es uno galejado, mai uno galejado de damisello qu'a lou rire. Diéu nous engarde, mis ami, di galejado di jouvènto ! Ai agu vist, au tems di vendémi, de-fes, quatre o cinq chato agarri un droulas, i'esquicha sus lou mourre quauque bèu rasin negre, lou farda, l'enmoustousi au mitan di cacalas, e se vòu pas se leissa faire, l'aganta pèr bras e cambo, l'enleva, lou coutiga, lou pessuga, lou grasiba, d'aqui-que digue sebo en se toursent li costo.

Au Curat de Minerbo, sènsor marrido entencioun, Madamisello Sol ié fai un pau ansin. Tambèn, l'ami Salièros, que s'ero fa la man en retrasent li tipe dòu Lutrin de Lader e que i'a ges dins l'Aude de bello farcejado sènsor que n'en creioune lou cadre e l'esperit, Salièros lou carcassounés, dins la gaio nouvello de Margarido Sol, éu n'a agu qu'à coupia pèr faire trelusi Minerbo.

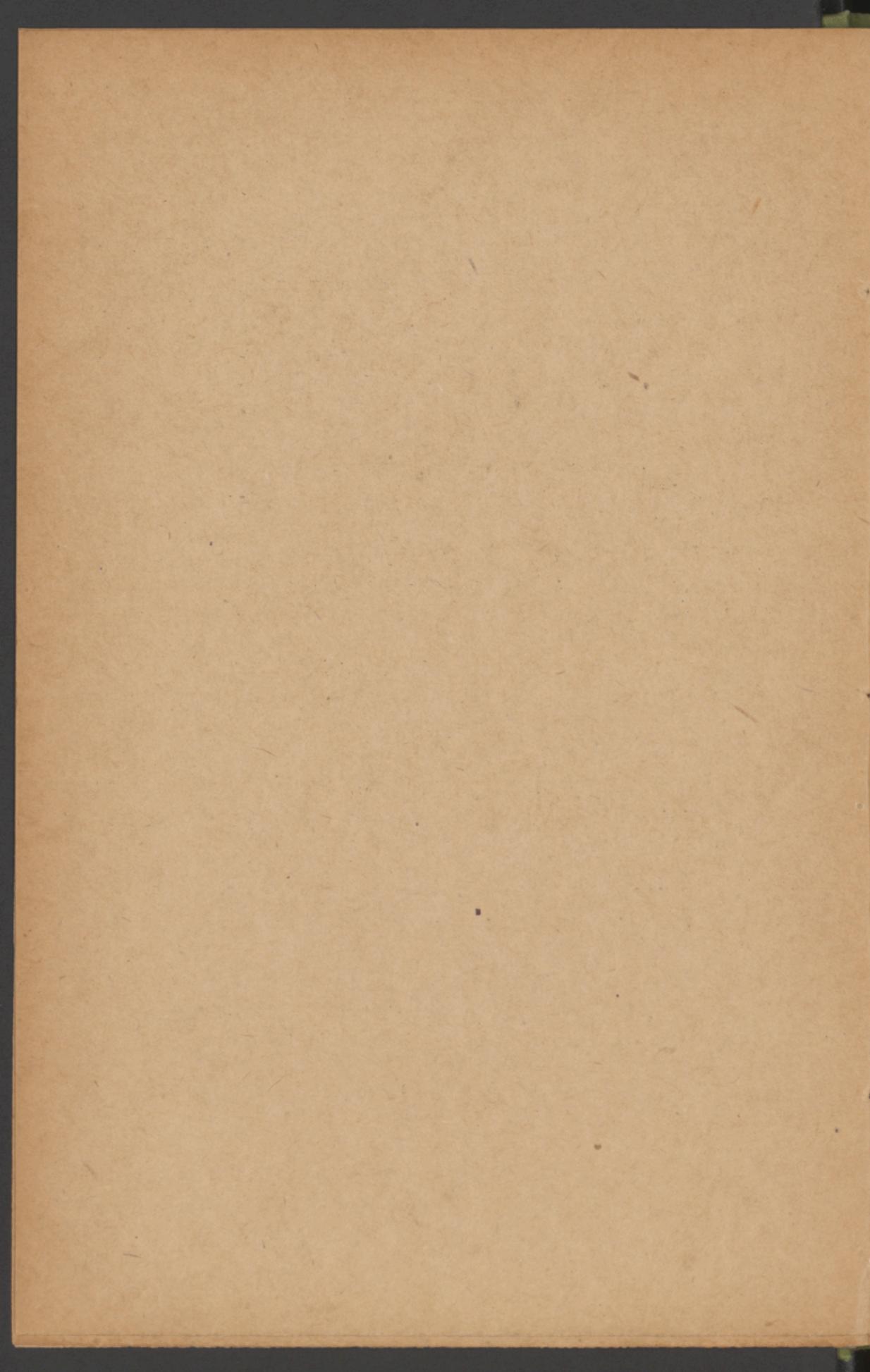
Narbouno, l'ai vesitado, i'a pas mau de tems d'acò, emé moun vièi ami Gabriel Azaïs, lou felibre de Beziés. Me souvèn de si bârri, touti plen de pèiro escricho, de soun archevescat fourmidable que rapello neste palais d'Avignoun, e de sa glèiso ounte anerian vèire se i'avié 'ncaro, au founs dou benechié, la famouso Granouio di coumpagnoun dou Tour de Franço... Mai peréu me souvèn d'uno flour que risié, au soulèu, dins uno asclo de la grand tourre narbouneso.

Eh ! bèn, voulès que vous lou digue ! l'obro cascraleto de Margarido Sol es acò : l'alegresso d'uno flour que ris au soulèu.

F. MISTRAL

Maiano (Bouco-dou-Rose) 21 de nouvembre de 1891.





LOU CURAT DE MINÈRBO

NOTO

Toutos las letros se prounounçoun ; *e* se prounounço : **é** ; *ai* : **aï** ; *ei* : **éï** ; *au* : **aou** ; *eu* : **éou** ; *iu* : **iou** ; *ou* : **oou**. Se cal arresta à peno sus l'abant-darniéro sillabo das mots, à l'eccepciu de quauquis unis coumo : *Francés*, *Chabardés*, *lendemà* ; lous bérbes : *apelat*, *dassisà*, etc., *sioguèt*, etc., *fario*, etc., *amé*, ount s'apùo sus la darniéro.

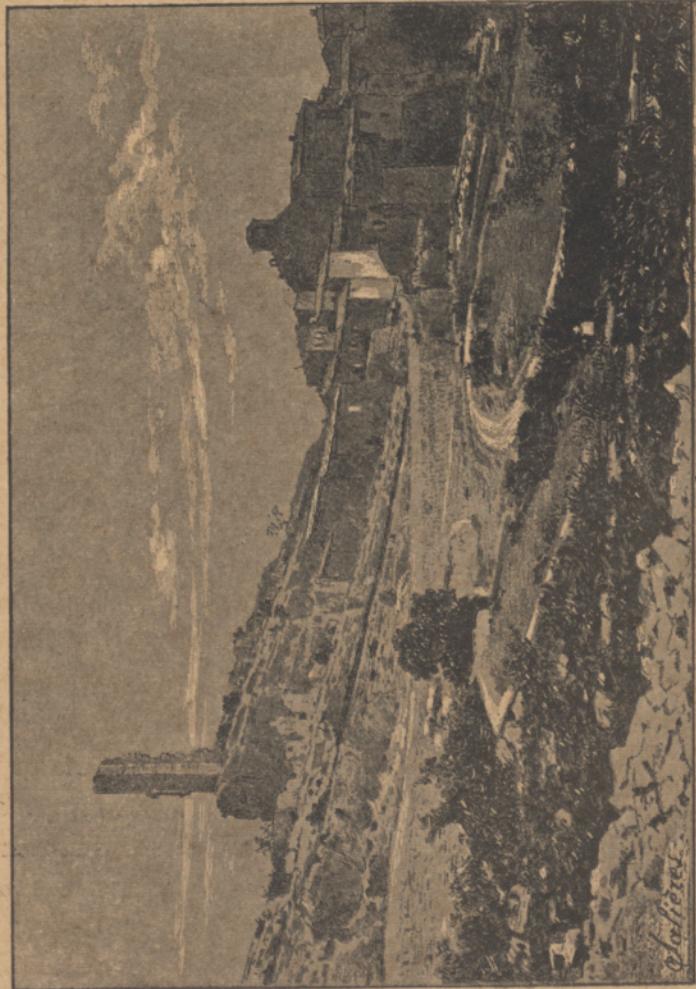




LOU CURAT

DE MINÈRBO

MINÈRBO, bëi un paure bilatjot, èro autris cops la capitalo d'un petit pais que se trapo al pèd de la Mountagno Negro, à-n-uno binteno de lègos de las Piranèos. Lou Minérbes es assetat lous tres quarts dins l'Aude e lou resto dins lou despartomen de l'Eraut. Unis binto-cinq bilages lou coumposoun, gairebé toutis soun enroudats d'uno cinto d'oulius, aquelis poulidis aubres à la fèlho d'un bert cendrous.



Collection

Dins la piano, lous arâmouns ramplissoun lous grossis baissels d'un eccelet petit bi de taulo, sus las costos las carignanos fournissoun de famous bi de coupage, anfin sus la mountagno es à peno se caucos soucos de granacho podoun beni, soun lèu remplaçados pes castagnès al frut plé de pounchous.

Minérbo es quilhat à suesanto mestres sus un roc de coulou griso plé de tacos roujastros ount pouso pas un aubre, pas uno planto; al pèd d'aquele mountagno, dal coustat dal cers, coulo lou rèc dal Brian, de l'autre coustat la ribièiro de Cesse que se juntoun al pèd dal roc.

Lou bilage fourtificat autris cops, es enroudat à founs per de ramparts en rouino; la ciutadèlo èro bastido sus un roc ount lou soulel pico tout lou jour, ne demoro soulomen un tros de muralho que semblo l'arçou d'un bastümen e que juscos al jour de bëi s'es rigut dal bent e de la tempêsto.

L'aigo, qu'abundo al pèd, es malurousomen raro dins lou bilage, lous abitans éroun oublijats de s'ana toutis aproubesi à-n-un pouts que se trapo dal coustat dal Brian. Aquel pouts sioguet d'un brabe secours à Amauri de Mounfort quand, pendent la guerro das Albigèses, assiéjabo aquelo plaço forto; i ajudèt à la prene, aissi coumo.

On arribabo à-n-aquel pouts per uno barbacano que

partissio das campets que s'atrapoun à la premièiro ligno das ramparts. Plaçat de l'autre coustat dal Brian, Amauri demouliguèt lou pouts amé d'aquelos machinos de guerro ditos de *peiriès* e dout las prencipalos s'apelaboun la *Rêino*, la *Damo*, la *Michanto Besino*; lous abitants presis per la set sioguèroun oublijats de capitula.

Lou Brian a d'aigo touto l'annado, Cèsse crido la set tout l'estiu, més es paimens superbo e tarriblo à beire; s'es traucado dous pouns dins lou roc, lou pus grand deboundo 'l couchant de Minèrbo e de l'autre coustat a belèu binto-cinq mestres de naut, l'autre pount, pla pus petit, es à-n-unis tres cents mestres al dessus.

A pu près à-n-uno légo de la ribo dreito de Cèsse, se trapo la groto de la cauquillo que manco pas de besitous; a mai de siçis cents mestres de loung; la ri-bièiro d'aquel coustat a quatre bint mestres de proufoundou; sus cado ribo se besoun de rocs escarbalhats, que formoun d'abrics, de cabernos, e que, de cops sembloun de grandis jigants descarnats per un soulel de foc.

Tout acò assemblat fa d'aquel païs un das pus curiousses dal miéjour de la Franço.

En dintrant dins lou bilage dal coustat d'Azilhanet, on trapo d'oustals bastits lous unis sul ròc, lous autris sul bord dal precipici; à ma gaucho, al countour, on

bei lous restos d'un couben qu'apartenio as chibaliès de Malto coumo ba probo la croux que se bei à la pèiro mèstro dal pourtal.

Un pauc pus lenc , s'atrapo la glèiso pla antico , pla simple, e renounmado -surtout per çò que l'auta's estat counsacrat, en quatre cents cinquanto-tres, per sant Rustique, abesque de Narbouno.

Disoun que, dal tems das Roumans, éro un temple plaçat jous la proutecciu de Minèrbo, dibesso de la sagesso, qu'autris cops i éro representado dins un tablèu dariè l'auta, tenguent uno calelho qu'aparabo amé la ma; al founse dal tablèu, éro pintrat un brabe chot qu'alan-dabo un parel d'èls coumo de bochos.

Lous abitans dal païs, lous de Mipérbo surtout , s'imaginoun desempéi pla d'ans que santo Minèrbo, bierjo martiro, balho d'esprit as goujats e rend las filhos sajos; tabé, talèu que nais quaque mainatge se despachoun d'i lou pourta. Qu'un goujat siogue un pauc cassolo ou Jan femno, uno filho falimardo, i disoun que soun pas estadis pourtats à la capélo.

Santo Minèrbo es encaro mais serbicialo, aparo lous oulius, las bignos, etc., de la jalado, à coundiciu, pr'acò, que diran fosso messos à soun auta. Aiço's pas fait per desplaire al curat que n'a mai à dire que nou pot, e se fa autant de rebenguts que s'ero dins un petit abescat; tabé , toutiſ sous coullègos l'apéloun Mounsègnou das Oulius.



Mounsègnou das Olius, en milo bëit cents e quicon,
s'apelabo Moussu Chabardés. Abio 'n parel d'ëls qu'a-
gachaboun pas jamai digus de trabès, un nas pas trop
mal plantat, de pots rouges coumo 'n guindoul ; sa fi-

guro abio 'n aire bounifaço que lou fasio aimo de tout lou mounde, soun aire marcabo la santat, lou counten-tomen e la pax.

Abio, per lou serbi, uno brabo madono d'uno cinq-quanteno d'ans qu'ero toujour estado pla segurado. Sa coufaduro disio pla prou d'ount éro. Pourtabo d'aquelos cofos, à l'escoufioun de tule, al bendéu de déntelo que ben en bisiéiro sul frount, per se releleba sul coustat coûmo un parel d'ulos de parpalhol al repaus, coufaduro tant raro al jour de bëi. La Janeto éro narbouneso; un das amics de Môussu Chabardés, bicari à Sant Paul, i l'abio mandado en-t-i la recoumandant, e de-fait l'abio pla proubesit.

Dabant la capelaniè, s'atrapabø un ort, lou soul dal bilage.

A l'epoco dount parlan, las muralhos de l'oustal amagaboun lou bieilhun jous uno tapissariè de plantos grim-pantos qu'arribaboun jusclos sul terrat.

Al printems éro 'n plasé de ba beire; las fèlhos dis-parission jous las flous, lous parpalhols, las doumouaisé-los i boultijaboun à l'entour, las abelhos s'i anaboun aproubesì, pendent que, dins las brancos nousados e toussidos, lous passerats de muralho amagaboun sous-nises e sas amours.

Aquel ourtet pla 'nsoulellhat éro à la fés orto e per-terro, s'asagabo amé l'aigo d'uno cisterno; lous pourta-

dous de las faissois éroun reserbats à las flous, lou mièch
éro ocupat, dins uno per de bélis apis, càrdous, e ar-



chichaus, pendent que dins uno autre lous caulets floris, capus e frisats alandaboun sas larjos félhos. Lous espargous éroun pas doublidats, lous salsefits i tenion

coumpagno e cado jour, siloun la sasou, se poudio couli uno salado de laituars ou d'endebio, un bouquet de rabets ou quaque mélou.

E, paimens, cado cop que l'abat Chabardés dintrabo dins soun ort, beritable paradis, lou mal de cor lou prenio. Al bél mièch, uno figuëiro espandissio sas branços raboulhudos e sas fêlhos dechiquetados. Cado an, fasio de carrados d'aquelos petitos figos grisos tant sucrados, surtout quand soun col-toussidos, e jamai, jamai de la bido, Moussu Chabardés n'abio pas pouscut manja uno à punt ! Aquelis pauc-bals de bèco-figos i las enfilaboun toutos ! Que de cops, en creguent couli uno figo, abio coulit qu'uno pèl pla curado !

Abio emplegat toutis lous estêcs per ne sauba quacuno, rés abio pas reüssit. Un cop abio passat touto la journado sus sa figuièiro armat d'uno lato per fa fuge lous maraudous, mès lou lendema mati, pendent que nostre ritou soumiabo que manjabo d'eccellenç coufimen fait amé las figos de soun ort, bèco-figos, berdets, muralhês e cartairinos engouïssion, en cantant, toutos las que se benion de fini d'amadura pendent uno néit d'agoust.

Un bél jour, clabelèt douz brocs en croux, i carguèt uno bièlho lebito tutto en pelhos, creguent am' aquel carnabal pla espauruga sous boulurs emplumats ; bèit jours après uno lunoto abio nisat sul capel !

Coumo lou mouissal se trufèt dal lioun, lous aussels



se ficaboun de l'ome ! E dins l'ourtet ensoulehat, lous passerats countinuaboun à manja las figos , pendent que las rosos, las girouflados, las berbènos, lous basèlis, redoublaboun sa sentou embaumado per estoufa l'orgo escosento de las cebos e das porets.

La basso-cour èro pla mountado. Cal pas per acò acusa moussu lou curat de groumandiso ; i calio bé d'iòus fresquis per passa lou carème e quauquis canards, caucos pincardos per reçauvre Mounsegnoù ou sous grandis bicaris !

Nostré abat bibio en pax al mièch de soun petit trouplèl ; i èro urous coumo un prince ; abio toujour fosso messos à dire, pas gaire de coufessairos, jamai pendent sous sermous abio pas bist capeja 'no deboto, abio pas jamai ausit rounca digus ; la glèiso entière toujour ramplido l'escoutabo en badant de plase. Per se faire milhou coumprene abio pres la coustumo de predica en patouès, fasio bale lou lengage dal païs coumo s'i èro nascut, e lou mounde dision que moussu l' ritou jougabio de la flabuto en parlidis mairal.

Toujour douz coumo un gant, abio pas jamai malmenat soun pople. Un bel jour paimèns que Mounsegnoù en benguent de counfirma à la Cauneto , s'èro arrestat à Minérbo, l'abio un pauc asimat, gar' aquì que la flabuto petèt coumo 'no troumpeto e restoundiguèt dins tutto la glèiso. Moussu lou curat faguèt aiceste sermou.

« *Per agrum hominis pigri transivi
...et ecce totum repleverant urticæ.* »

« Sioi passat dins lou camp dal
pigre e éi constatat que las ourtigos
i aboundaboun. »

PROV. XXIV. 30.

Mous FRAIRES,

Toutis lous que m'escoutats siots trabalhados ; las
bièlhos caussos fangousos de bostre paire, qu'abèts bist
s'asseca al soulel ou dabant lou foc desempèi que siots
nascuts, tous ban pla prou repetat.

Bous bòu dire uno causo que bous fara toutis estremeni ; bous demandarets belèu se bostre curat a pas birat la canturlo , mès escoutats-me siuplet juscós à la fi , e beirets s'ei pas rasou de bous dire que dins bostros terros semenats à pougnats las ourtigos , l'agram , l'amàrgal , lous gafarots .

Touto terro per fa de bounos recoltos a besoun d'estre fouchado , laurado , esturassado , enfin cal que siogue rettomen boulegado per que la semen s'i atrape pla ; cal tabé que siogue fumado , ba sabets :

Terro negro fa boun blat,
Terro blanco l' fa gamat.

Cal que lou gra siogue semenat al tems boulgut , segat e preparat de mèmes .

A bous autris , mous fraires , toutis trabalhadous , demandarèi coumo bous acquitats d'àquelis trabals ?

Mès , èi pas besoun de bous ba demanda ; mai d'un cop , en passant pel' campèstre , béri pouscut beire .

Aqui un lauraire dins un camp ; aici 'n journaliè dins uno bigno ; alà 'n dalhaire dins un prat ; sabèts al just ço que fan ?

E lou dalhaire dalho , lou journaliè escaucèlo , lou lauraire lauro , me direts !

Nani mous fraires , aco se passo pas atal . Lou premiè

seit coumo 'n talhaire d'abits met d'ouros entièiros à pica sa dalho. Lou segound planto soun rabassiè dins la terro, e de courre s'apaus' à l'oumbro joust un au-bre. Lou lauraire, se fa fred, se bufo dins las mas, se fa caud se fréto lou frount, se biro, se rebiro per sau-pre dount bufo lou bent; ame soun rastelat, netejo la mousso de l'alaire sans besoun, ame lou martel enfounso lou carelet sans necessitat, s'acouido en fiulan sus l'estebo, e lous biòus, béstios de traval e de sen, trefou-sissoun e agachoun lou bouié d'un aire de mesprès.

Lauraire, moun amic, raubes toun gage, e se jamai dintres al paradis es que tous biòus auran passat apa-rabant pel trauc d'uno agulho.

Lou dalhaire, per s'entretène la ma, ba plaça qauquis bergels dins la cabo qu'asago lou prat.

Aiçis, aro, la colho das escaucelaires, lou moussegne à la tèsto. Jamai cap l'a mancat — ne metro la ma 'l foc, — en ensachant d'i passa dabant. Es pas cou-mo dins un boun regimen ount toutis lous souldats manobroun à la fés: cado journaliè tiro belo ou bici. Ne besi un que badalho coumo un musclé, un autre finto un bol de gantos, un tressième alumo soun culot, un quatrième s'amiralho dins lou tot d'uno cantoplouro, d'autris fan peta la blago.

Mès arresten-nous aiçi; quand s'agits de charro, las femnos soun c nt cops mai balentos que lous omes.

Agachats per curiositat aquelo bando d'esturassairos. Las mantounièiros al bent, lou nas en l'aire, las mas crousados sul manche de la masso, parloun toutos al cop, se disputoun l'uno ame l'autro, fintoun dins lou cami, escridassoun lous passans. Ai ! se toutis aquelis brasses se boulegaboun ta pla qu'aquelos lengos i'aurio pas pus dins lou cantou 'no turro à 'mbresena !

Lou trabal fait d'aquelo manièiro s'apélo de traba^t de fegnant.

Souben tournats de la journado ame mai de pelhenc per l'esquino que de fango à las caussos ; pendent la junto, la fléumo bous empougno e pelèu que de bous boulega, anats faire un som joust un ouliu.

Tabés, à la recolto, à la plaço de l'ordi, de la sibado, dal blat qu'abèts semenats, atraparets que rousèlos, ourtigos, amargal e caussidos ; à qui la fauto ? Sara pas à ieu, mès pla à lous que la pigreso a empougnats.

Obé, mous fraires, abèts toutis un pel dins la ma, tout lou mounde s'en pot abisa, abèts pas lou courage de lou derraba e, paimens, gachats ount bous pot mena la fegnantiso.

S'agits pas de dire :

Mès tuan pas, rauban pas, fasèn magre lou dibendres e lou dissate.... amai souben lou dimenge, quand la graiso coumenço de manca al founse dal pot ! Nous es mêmes arribat mai d'un cop de juna sans èstre en ca-

rème e sans que lou calandriè marquèsse lous quatre tems ! Estre cagnouses es pas un tant gros pecat !

Mous fraires, rapelats-bous d'aquelo paraulo pla faito per douna à reflechi : « *Multam malitiam docuit otiositas* » ; « *La paresso es la maire de toutis lous bicis.* »

La fegnantiso , m'en poudèts creire , es uno bouno clouco ; joust sas grandos alos , meno fosso pouletous e quand on dourbits à la maire, es de rigou , cal embarra la cloucado. Urousomen ne siots pas encaro aqui ; tancats la porto pendent qu'es tems , autroment siots perduts.

Cresèts-me, mous fraires , lous pecats que fasèts pas bèi lous farets dema. Quand on a pres la bancalado on se pot pas arresta quand on bol ; la fegnantiso es sus la premièiro marcho, garo de las pas tous redoula.

Quand la pigresso dintro dins un oustal es fenit, la pax coumenço per fouina ; alors lou mèstre sé querèlo àme lou bailet , la mèstro ame la sirbento , lou paire ame lou goujat , la maire ame la filho , l'ome ame la femno ! e las soutisos de plòure e mai d'un cop lous trucs de toumba ; lou sabat es coumplèt.

Cap escouto pas la bouès de sa councienço , aquel balanciè tant pla reglat qu'abanço pas jamai ni nou retardo ; l'ange gardian s'en ba, lou pecat arribo, es mestre. Alabouro, bostro amo ben semblablo al camp mal travalhat ount las ourtigos, que bostro fegnantiso bous

a fait daissa , an flourit , amadurat sas granois que lou
bent a pourtados as quatre cantous , e l'an que ben , al
segur , estoufaran la recolto .

Alors , se trapara pas dins bostro amo ré de boü per
lou ciel ; es lou cas de bous rapela aicestos paraulos
das libres sants : « *Omnis arbor quæ non facit fructum bo-*
num excidetur et in ignem mittetur.. » « *Tout aubre que porto*
pas de bounis fruts sara coupat e més al foc. »

Paires e maires de famillo , que m'ausissèts , gardats
bostris goujats e bostros filhos dal pecat de pigresso.
Aquel pecat , mous fraires , es dangérous , s'enfilo 'l miech
de bous autris coumo 'no fouino dins un poualhè.
Mesfisats-bous-ne .

La fegnantiso a 'no lanceto , la lanceto dal diable , fino
coumo un pel que bous sanno d'un soul cop à la gros-
so beno dal bras , e bous chuco pauc-à-pauc tout lou
courage coumo la fouino chuco lou sang d'un poulet .

Encaro un cop , mous fraires , mesfisats-bous-ne , es-
paurugats-lo , es la graço que bous souëti .

Amen.

Se nostre predicaire abio abut à faire ame d'autros gens que lous minèrbeses, es pla segur qu'aurio sounat per el la troumpeto dal jujomen darniè, car l'au-
rion escarpenat.

Paimens, tant brabes que sioguèsoun, atrapéroun un pauc rette de se beire tratats de fègnants dabant Mounsegou e sa seguido; éroun pas prèstis à ba degeri coumo aco, ni mai à douna un image à moussu Chabardés.

Aiceste, à la fi de soun prone, begèt bé un espèço de moubomen proche l'aigo signadiè, ausiguèt bé quauquis roundinomens al dijoust de l'orgue, e tout acò i dounèt un pauc d'èrgno, mès ba doublidèt pendent lou dinna. Paimens, quand agèt embarcat Mounsegou, que sioguèt soul, librat à sas refleccius, abio 'n aire tant si pau coulicous.

De que i abion fait de mai bëi qu'un autre jour sous
brabes parouquias per tempesta de la sorto countr' elis,
per lous faire passa per de fegnants, de cagnouses as
éls das estrangès ? De que debion pensa d'estre estats
tant mal tratats ?

Per n'abe soun cor clar, decidèt d'ana as ransègnomens ; agèt pas la pacienço d'atendre après las bëspros,
e sul-cop s'encaminèt encò de soun besi Peirrounel.

Peirrounel, cap-mèstre dal lutrin, èro uno brabo lamo
qu'abio toujour un pèd en l'aire, prèst à rèndre serbici
à tout lou mounde, èro barejat à tous los salsos ; al
fait de tout, mai d'un i anabo demanda counsel e pourta
sous plagnimens ; se quaucun èro rensegnat sus l'efèt dal
sermou poudio estre qu'el.

En l'ausiguent sul sulhet de la porto en trin de fiula
gauco contre-danso, aquel aire rejouit dounèt un pauc
de baume à nostre curat.

Peirrounel talèu lou beire i lebèt lou capèl e lou fa-
guèt dintra. Sul cop dedins s'arregussèt la mancho de
la camiso e i diguèt en i moustran la ma e lou bras :
« Moussu lou curat, i a pas cap de pel aici dedins, ja-
mai la lanceto dal diable a pas picat aqui, jamai cap de
fouino m'a moussegat. Nous abèts fait un crane sermou,
bous ba proumeti ; èro pas un sermou de bicari. E quno
coulèro ! Alandabets un parel d'éls coumo de salièiros,
couflabets las gautos coumo un troumpetaire, cridabets

coumo un lapin quand l'escorjoun ; à-n-un moumen èi cregut que lou... Sant-Esprit bous empourtabo. Aco 's egal pr' aco , nous abèts fait uno brabo renounmado, auren boun fum aro dins lou cantou !

Lou curat i prenguèt las dos mas en souspirant, pendent que nostre chantre distournabo lou cap en agent l'aire de tougna.

— Moun paure Peirrounel ! mous paures mainatges ! alors, anats faire la caro à bostre curat ?

— Nous autris bouta ? A nani ; abèn de pico , sion counescuts desempèi lountems ; soulomen, sion caussigoulouses, e pla caussigoulouses, Moussu Chabardés.

E nostre curat s'entournet enco d'el, sens ne poude mai tira.

A las bespros , tout sioguet coumo à l'ourdinari e moussu lou curat un pauc rassegurat se pousquet endroumi tranquille.

Lou lendema mati abant l'albo, Moussu lou curat,
lou cap sul couissi, rouncabo à soun aise ; tout èro
tranquille deforo, lous muralhès abion encaro lou cap
joust l'alo, digus èro pas arrebelhat, quand tout d'un
cop lous countrobens de sa crambo s'alandoun ame
fracage.

« Moussu lou curat, Moussu lou curat, lebats-bous ;
uno pauro femno es en trin de rèndre soun amo à
Dius. »

Moussu Chabardés faguèt qu'un saut de soun lèit à
sa soutano. Peirrounel, qu'èro bengut l'arebelha, i balho
à la plaço un parel de caussos de bèlous petassados en
mai d'un endreit, uno blodo bluo, uno fangasièiro.

La pauro femno, i dits, se douto pas de soun estat,



en begin bostro soutano se poudro trebira e mouri sul cop sans reçaupre Nostre-Segne.

On se poudio que rèndre à de tant bounos rasous, tabés moussu lou ritou, tout en se bestiguent, remerciabo la Proubidenco d'i abe dounat de parouquias que prenion tant soucis lous unis das autris.

La Janeto, rebelhado per tout aquel trin, sabio pas de que s'en creire, mès fino coumo tousos sas països, coumprenguèt lèu que s'agissio de quauco farço, e coumo sabio lous minerbeses maliciouses, mès pas michans, cachèt la mècho.

Paimens, un rebèl tant brutal obio'n pauc estabousit nostre curat; se fretabo lous èls qu'abio couflats coumo d'iòus, e lou cos e l'esprit engouloupats dins las nèblos, seguissio Peirrounel que l'enmenabo ou pelèu l'enlebaboo.

Arribat al bout dal bilage, sans s'en douta, lou marcha, l'aire fresc dal mati l'abion espertat, e de demanda ount sion, ount anan?

Trento bouëses i respoundoun en cor : « Bounjour, Moussu lou curat ! » trento capèls ou tocos se lèboun en l'aire, trento caps se balançoun de naut en bas.

Moussu Chabardés i'es pas pus, counto lous capels, counto lous caps, fa 'n esfor per se tourna metre à punt e bei à soun endabant lou bisage risent de Peirrounel

que sans i parla gés i mostro dal det uno grando fulho de papiè blanc al bout d'uno carbéno, que fa coumo un' espéço de baniéiro, ount i'ascrit en grossos letros « *Colho das fegnants.* »

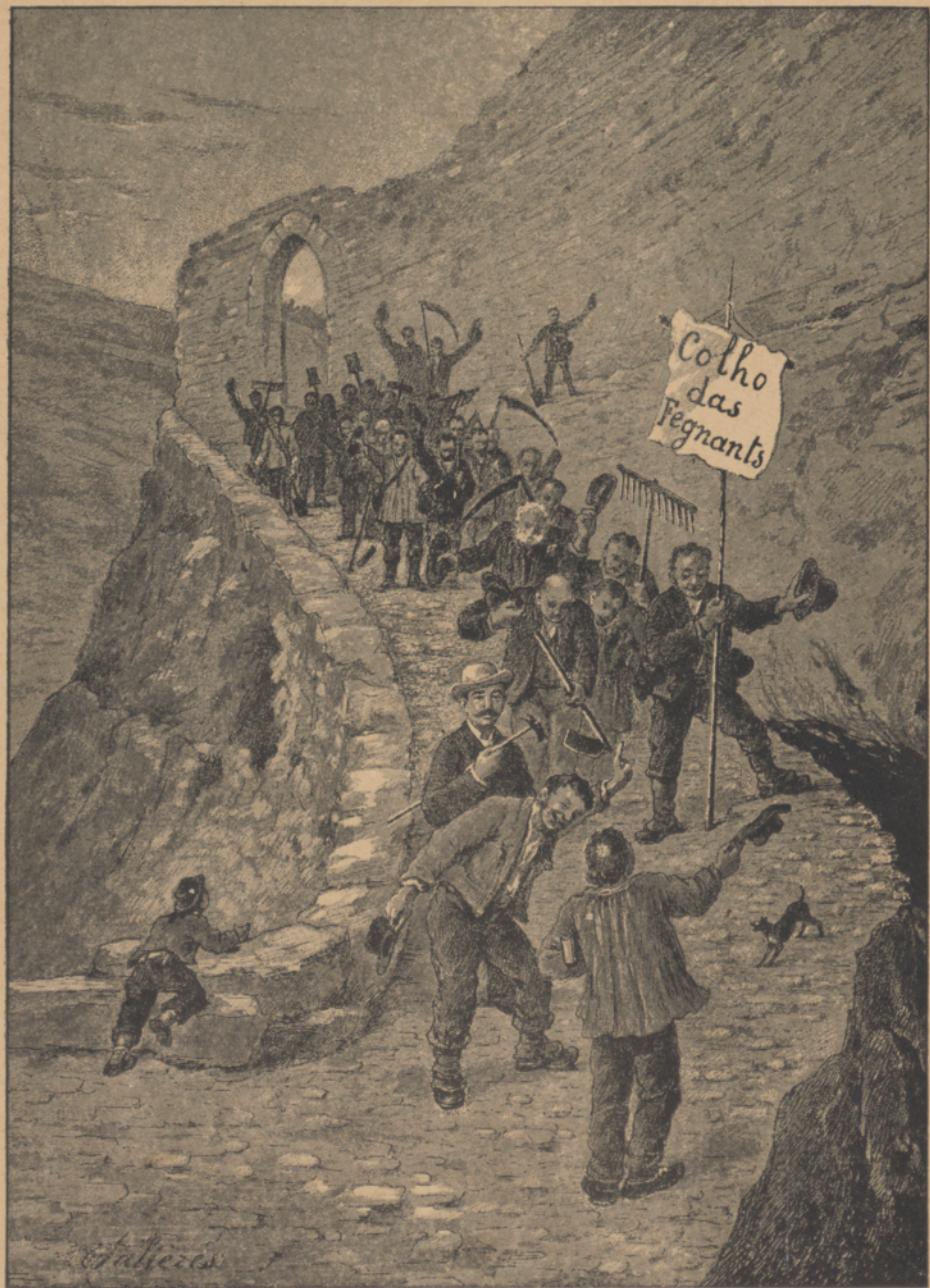
E la colho das fegnants es faito de journaliès armats de rabassiès, de luchets, de dalhos e autris outisses tra-balhadous.

« En abant, marcho ! » diguèt Peirrounel que menabo la bando. A-n-aquel coumandomen la troupo, da-balhan, s'encaminèt capo lou petit bosc de Balsièiro. Mouussu lou curat arebelhat à-founs, alabouro, se dits ame justo rasou : « La femno que mourits es encaro à naisse, Peirrounel es un grand pendard. »

Lou cap mestre dal lutrin marcho en testo de la bando coumo un capitaine al cap de sa compagniè. Darrié el, benoun en pla boun ordre Francesou lou sacrista, doux chantres, tres margulhès, lou souisso e l'entèromort ; toutis fiérs e countens qu'on se creirio à-n-uno noço. Manco qu'un bioulounaire per i regla la marcho de la proumenado al trabès dal campestre.

Quno bélo matinado que fasio quel jour !

D'abord lou tems èro un pauc fousc ; lèu, la brumo se dissipèt, l'aire se lebèt. Douçomen à la premièiro alenado dal bent, las félhos se metèroun à brandi, douçomen brouzinaboun se souhétan lou bounjour entr'elos, pendent qu'en naut las campanos sounaboun l'An-



gèlus e lançaboun dins l'aire sas notos tindantos que marcaboun lou rebèl.

Dedins las brancos felhudos, sartission en cantant, à cado moumen, de lunotos, de calandres, de cuculhados; dins las brandissois, s'amagaboun lous roussignols per entouna sas cansous matinousos, las iroundélos se mention en casso, las agassos fadejaboun déjà dins lou pelhenc.

Tout èro laugè, alert; on besio que gens, bestios, plantos refaitis pel som, èroun plenis de courage per coumença las fatigos de la journado. L'aire èro fresc, embaumat, tout èro ple de bido, de joio, de pax.

Alaugèirit de soun capel à tres cornos, pourtant pas pus sa soutano que s'i entrabessabo dins las cambos, Moussu lou curat se sentisssio d'ulos; en cargant uno bestimento de païsan abio doublidat toutis sous soucisses de curat, abio pas encaro abut lou tems de prene lous dal trbalhadou; es lou cas de ba dire, èro dins lou ciel.

Arribats al bosc, Peirrounel lou rapelèt à-n-el mêmes en-t-i diguent d'un aire piétadous: « Aco 's aici que ba coumença bostro passiu, » e i pengèt un rabassiè sus l'espallo, croux laugèiro à pourta.

Aici l'espoungo trempado dins lou fèl e lou binagre, ajustèt Paulet en tirant de sa saqueto un crouchou dau-

rat qu'abio fretat ame d'al, poudrat de sal e unchat ame
caucos rajados d'oli, de binagre.

Bite Moussu Chabardès abancèt la ma per s'empara
d'aquel crouchou e i planta sa dent asugado per l'aire
fresc. Mès la reflecciu i benguèt sul'cop, e per tant que
digoun que bentre afamat a pas d'aurelhos, Moussu lou
curat escoutèt pelèu soun debert que sa groumandiso,
pertant qu'i faguèsse lègo-lègo, ame un soupir que fen-
dio l'amo :

« Mous amics es l'ouro de la messo, podi pas roum-
pre lou june tant que l'aurèi pas dito. »

Lou marge d'un prat berdoulous i serbiguèt d'auta.
De la saqueto de Paulou sartiguèt, per amesuro, tout
ço que cal. Uno serbieto blanco coumo un liri sioguèt
espandido sus l'erbo ; dos boutelhetos de tèrra rempla-
céroun las buretos ; un tassou de bouès faguèt l'oufici
de calici ; de clurgues ne manquèt pas.

Jamai pus, messo se dira dins de parèlhos counde-
cius ; jamai cap de napo, per tant daurado que siogue,
baldra pas lou tapis de berduto que s'espandissio à sous
peds ; las margaridetos i èroun jetados à pougnats sem-
blaboun autant d'estélos ; lous poumpouns d'or, lous
bluets brilhaboun coumo de péiros preciousos e lou
bagnat abio més à cado flou, à cado brin d'erbo un
diaman.

Lou gasoulhadis das passerats respoundio a las bouëses



das chantres e lou soulèl brilhabo tant que poudio, per remplaça la pallo clartat das cierges.

Desempèi, an apelat aquelo messo la messo das fègnants.

Nostre mounde abio pla gagnat lou tua dal bèr ; la messo fenido, se metèroun en debert, s'assetèroun sus bords berdoulouses e flourits de la sourço que ba per sautets sus las pèiros lusentos. Lous aubresacs tibats se dourbiguèroun e daissèroun redoula sus la napo de trosses de lard, de froumage, de cebos, porets, quacos tou-matos. E cadun se pitançabo pendan que lou bièl Francés fasio raja à l'entour la tisano de gabèl.

Lou dejuna acabat, lous aubresacs alaugéirits e lous bentres plés, se tournèroun metre en routo ame mai d'entrin, Peirrounel toujours en tésto.

S'encaminèroun capo lous prats dal gai per trabessa lou Brian ; tout en caminant, la colho faguèt la rencontro d'uno d'aqueles marchandos de tresso, de fial, d'espillos, d'agulhos, de rubans, de sabounetos, que ban per las granjos atari un pauc las boursos de las filhos glouriousos e das bailets fats, Acesto, milhou aquipado que pla d'autros, abio 'n chabalou ; lou coutilhou troussat sus un parel de caussos de goujat, uno cambo aici, uno cambo alà courrissio per planos e garrigos sans pòu ni bergougno. Abio 'no figuro d'ardiman, uno lengo d'assert qu'aurio parlat à un papo-coumo à-n-un

raugnur. Sous èls , qu'èroun pas traucadis ame un bïrou, bou 'n respoundi, faguèroun acata lou cap à Moussu lou curat ; l'abio debignat jous sa bestimento de païsan e se geinèt pas per se trufa d'el, per i dire fosso bajados. I passèt la ma jous la barbo en-t-i faguent milo còumplimens dal biais qu'abio abut de penja la soutano à-n-un bartas. Badinan pas belèu , èro 'ncaro superbe ; lou retenio per la premièiro countredanço, quand sario la festo, etc.

Uno segoundo estaciù se présentèt lèu, la faguèroun dabant uno jardinièiro que mountabo tres cops per se-mano dal païs bas à la mountagno ount pourtabo de legums. Mès aicesto à l'encoutrari de l'autro, èro uno brabo filho. Anèt pas trabessa la bando coumo abio fait la merciéiro, mès passèt tout dal loung , çò que l'em-pachèt pas de finta, de recouneisse moussu lou curat e diguèt :

« Ount anats, brabos gens ? Al segur en pelerinage, per ce que besi Moussu lou curat al mièch de bous autris. Mès sioguets tranquilles, parlaréi pas , èi pas bist digus, e meti 'n punt à la flabuto. »

Peirrounel, lou bien disènt de la bando, sartiguèt das rengs, faguèt uno bèlo reberenço à la bouiajairo en di-guent :

« Ma poulido curiouso es pas pouossible , siots nas-cudo lou jour das morts entre dos messos. Al segur,

siots sourciéro , dal premiè mot abets debignat nostre secret. Se bos beni, ma bouno, à nostre pelerinage amé milo plases te pendren. Tal que nous beses , sion la colho das fègnants anan mena moussu lou curat , que s'en jauto pas gaire , à las capélos de nostris patrous que couneis pas, sant Rabassiè, sant Alaire, santo Dalho, santo Masso. As coumprés, magnago ? »

« Biédase ! qun charabia diguèt la curiouso, en fican un cop de fouet à soun chabal. Per coumprene tas fadesos, cadre èstre tant falourd que tu, Peirrounel. » E partiguèt.

Lou menaire de la clico se birèt sus soun talou e diguèt : « E bous, Moussu lou curat, abèts coumprés ? »

Nostre predicaire abio coumprés la farço , i boulion douna 'no litçou à sous despens. Per respoundre à soun sermou sus la pigresso, èro bengut à l'idéo de sous parouquias d'i moustra que lou manche èro tant si pau pesuc e boulion beire tabé qu'uno figuro fario en lou manéjan.

Gar' aqui dounc Moussu Chabardés coundamnat à escaucèla, à dalha, à laura dabant la colho que lou quatabo pas das èls.

Lou menèroun d'abord à l'oulibedo de Durand qu'èro pas mai grando qu'un lansol.

— Aicis uno pantouflo à brouda, i diguèt lou mèstre ; anen , prenets bostro agulho e ensachats de faire lous zigzagos de la meuno.

Plé de courage, la bictimo agantèt lou rabassiè pel manche e lou plantèt dins la terro. Mès la secado l'abio ràndudo duro e lou rabassiè, uno fés enfoussat, se poudio pas pus derraba. Dèx cops si prenguèt sans lou poudé traire ; susabo que rebentabo ; sus soun frount



lusent las goutos rajaboun ; se relebèt d'un aire mourticat e desesperat, moustrabo soun outis enclabat.

« Bous apausats déjà, agachats lous bastets que començoun, perdèts lou tems à issuga la susou que bous rajo sul frount ; mesfisats-bous, mesfisats-bous, *la fegnantisò es uno fouino.* »

Dounét pas al margulhè lou tems d'acaba , tournèt empougna lou manche , se metèt à l'obro coumo 'n diable ; uno miéjourado après manejabo lou rabassiè ta pla qu'un journaliè , tabés atrapérroun que l'apendrissage éro fenit.

Sioguèt dins un camp de mil dal mouliniè qu'i enseignèroun à maneja lou luchet ; s'en tirèt prou pla.



Ço pus rude per el sioguèt lou laura.

Dins un rastoul d'ordi , trepejat pes agnèls e las fèdos , qu'apartenio à Paulou , dous biòus atelas à n-un

fort alaire l'atendion. Lou cers s'èro lebat è bufabo coumo sap bufa dins nostre païs; engranabo lous camis, sullebabô la terro; tabé; lou gousié sec, lous èls en plours, l'apendris demandèt ame bergougno à se refresca; i faguérroun passa 'no boutelho que se despachèt de metre sus pots e lou chef de lutrin d'i dire douçomen à l'aurelho: « Lauraire, moun amic, t'amiralhes dins lou tot d'uno boutelho e tous biòus, béstios de traval e de sen, t'agachoun d'un aire de mesprès. Se poudion parla te dirion... »

En ausiguent aquel autre bouci de soun sermou, Moussu Chabardés s'enganoussèt e begèt amé bergougno lous biòus que l'agachaboun de trabès en tirant en sus.

Pendent tout aquel tems, lou soulel èro mountat; fasio 'no caut à peta, la tèrro brullabo coumo de foc, las cigalos cantaboun sus oulius, lou sang dal pâure abat escaufat pel traval i boulliissio, abio lou cap coumo un batadis, e roumput de caut e de fatigo toumbèt coumo un patatrau dins la rego proche l'alaire.



Lou daissèroun aqui faire un som. Quand s'arrebelhèt, i serbiguèroun un brabe tal d'aumèleto amé d'alencados; à l'endariè, galetèt un brabe pourounat de bi, ço qu'acabèt de lou remetre; alabouro, se diguèt prèst à continua la journado.

Lou metèroun alors al bel mièch d'un campat de lauzerdo; lous parpalhols i fasion barbarilho, de pertout i partission de sautarèlos e de grils... mai d'un cop sentiguèt lou besoun de pica la dalho, mès gausèt pas.

Per i douna la litsou al coumplèt, lou menèroun dins uno pièço de la grango qu'apéloun la Courounèlo; éro un camp d'uno quinzeno de sestairados, laurat desempèi quauquis jours. Aqui 'n bol d'unos douze esturassairos abion de que à s'azuga las mas e las lengo.

S'èroun pas al courrent de l'afaire, sioguèroun lèu al fêt. En begent moussu lou curat, i faguèroun milo festos.

Demest la bando, se trapabo uno filho, brabo pertant qu'agèsse la mino debapourado. Amé soun petit aire furbec, éro poulido coumo un sòu, bloundo coumo lous blats, làugèiro coumo un passerat, bibo coumo la poudro.

La cofo sul chignoun, lou pun sus l'anco, s'abancèt bès Moussu lou curat en lou ficsant am' un parel d'aquelis èls blus que mai d'un cop fan acata lous èls negres.

« Moussu, i diguêt, beni fa bostro paruro d'esturas-sairo. »



I nousèt sa cofo jous la barbo, soun fichu à la cinturo, i passèt al det soun anél de cornalino.

Mai d'un cop, lou coufèt e lou descoufèt, lou birèt e lou rebirèt juscos que l'atrapèsse à soun agrat. A-n-



un moumen sous pelses d'or freguèroun las gautos li-sos dal curat. Moussu Chabardés changèt de coulou, recitèt soun pater en, coumençant à-n-aquel berset « *et ne nos inducas in temptationem.* » Mès, gar' aqui qu'un poulit pèd nud se pausèt sus soun souliè bouclat, alabouro begèt que de lums, l'estoumac si en anèt, las cambos i trembléroun ; prèst à toumba , cerquèt quicon per se retène e s'agafèt à la talho de l'Isabel que cridèt sul cop : « Moussu lou curat me sarrats trop.

E Moussu lou curat de crida ; « Uno masso, balhats-me uno masso, » e pendent dos ouros de reloge, sans doubri la bouco, esturassèt.



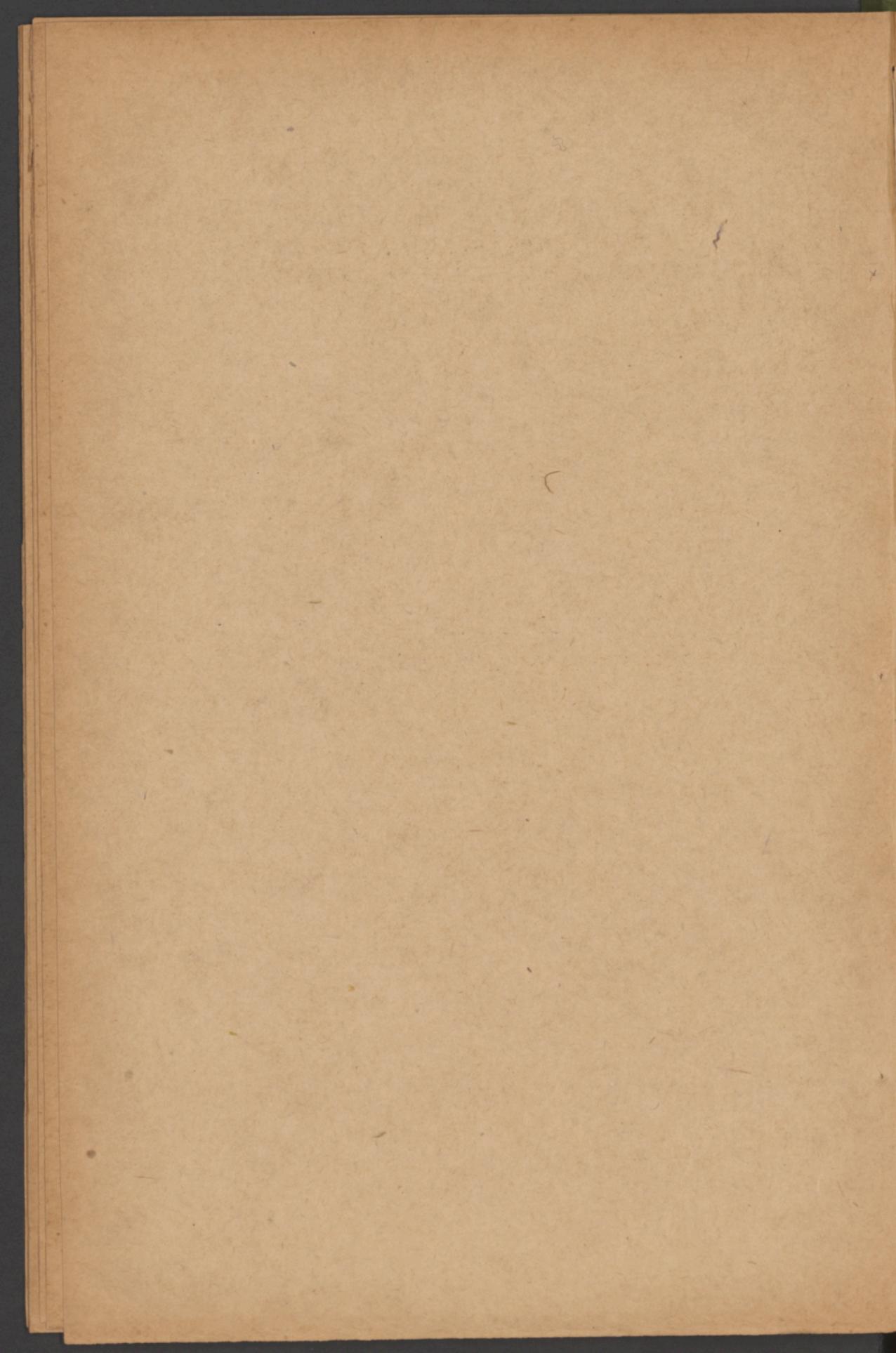
« Eh bé, Moussu lou ritou, i diguèt Peirrounel à la fi de la journado, en i tournant sa soutano e soun capel à tres cornos, sion toujour de paressouses ? Trapats que lous pauris journaliès fan un mestière de fegnant ? »

« Te respoundrèi dimenge, al prone. »

Desempèi, e sans que jamai aquel dimenge siogue arribat, Moussu Chabardés parlo un pauc mai cowntro lous riches que cowntro lous paures, e dis pas jamai rés cowntro lous fouchaires, lous lauraires, lous dalhaires, encaro pus mens cowntro las esturassairos !



DICCIOUNARI
DE QUAUQUIS MOTS DAL « CURAT DE MINÈRBO »]





DICCIOUNARI

DE QUAUQUIS MOTS DAL « CURAT DE MINÈRBO »

AVANS-PREPAUS

(PROUBENÇAL)

Abounde, *abondance, excès.*

Adus, *amène.*

Aganta, *saisir, empoigner.*

Agarri, *attaquer.*

Asclo, *fente, fissure.*

Astrado, *destinée, étoile, augure.*

Bàrri, *rempart.*

Cacalas, *éclat de rire.*

Cascareleto, *guillerette.*

Chato, *jeune fille.*

Coutiga, *chatouiller.*

Droulas, *gros garçon.*

Drudiero, *fertilité, richesse.*

Enmoustousi, *barbouiller de moût.*

Escarrabihado, *éveillée, dégourdie.*

Esquicha, *presser, écraser.*

Ferouge, *farouche.*

Galejado, *plaisanterie, raillerie, bainage.*

Galejaire, *railleur, plaisant.*

Grasilh, *griller, secouer, berner.*

Margaiaduro, *diaprure.*

Pessuga, *pincer.*

Retrasent (en), *en dépeignant.*

Sebo (dire), *crier merci, se rendre.*

LOU CURAT DE MINÈRBO

(NARBOUNES)

A

- Abelho, *abeille.*
 Acouda, *accouder.*
 Agacha, *regarder.*
 Agasso, *pie.*
 Agnél, *agneau.*
 Agoust, *août.*
 Agram, *chiendent.*
 Agrado, *plaire, trouver à son goût.*
 Agulho, *aiguille.*
 Aigo, *signadiè, bénitier.*
 Aissi, *voilà, ou bien ici.*
 Ajudét, *aida.*
 Albigeses, *Albigeois.*
 Alaire, *charrue.*
 Alanda, *ouvrir tout à fait.*
 Alo, *aile,*
 Alaugéirit, *allégé.*
 Amaduro, *mûrir.*
 Amaga, *cacher.*
 Amargal, *ivraie.*
 Amiralha, *se mirer.*
 Amauri de Mounfort, *Amaury de Montfort.*
- Anco, *banche.*
 Anél, *anneau.*
 Apara, *se parer, se garantir.*
 Apausa, *reposer.*
 Api, *céleri.*
 Aproubesi, *approvisionner.*
 Aquelis, *ceux-là.*
 Aquipado, *équipée.*
 Aramoun, *aramon, plant de vigne.*
 Archichau, *artichaut.*
 Arçou, *arçon.*
 Ardiman, *fille effrontée, hardie.*
 Arebelha, *éveiller.*
 Arregussèt (s'), *se releva.*
 Asaga, *arroser.*
 Asima, *exciter, agacer.*
 Assert (lengo d'), *langue de vipère.*
 Assetat, *assis.*
 Asugado, *aiguisée.*
 Atari, *mettre à sec.*
 Attrapa, *trouver.*
 Aubresac, *bavresac.*
 Ausi, *entendre.*
 Aucel, *oiseau.*
 Auta, *autel.*

B

Badalha, *bailler*.
 Bagnat, *mouillé, la rosée*.
 Bailet, *valet*.
 Baissel, *tonneau*.
 Bajanado, *plaisanterie*.
 Balho, *donne*.
 Bancalado, *élan*.
 Barbacano, *barbacane*.
 Barbo, *menton*.
 Barbarilho, *éblouissement*.
 Bartas, *buisson*.
 Bastet, *durillon*.
 Baume, *baume*.
 Beco-figo, *ortolan, bec-figue*.
 Bedél, *bedeau*.
 Bendéu, *bandeau*.
 Berbêno, *verveine*.
 Berdet, *oiseau, bruant, verdier*.
 Bergel, *filet, verveux*.
 Bergoungno, *bonte*.
 Besitou, *visiteur*.
 Bestiguent, *habillant*.
 Bestimento, *vêtement*.
 Biais, *adresse*.
 Bicari, *vicaire*.
 Bielhun, *vétusté*,
 Bilajot, *petit village*.
 Binteno, *vingtaine*.
 Biôus, *bœufs*.

Bisiéiro, *visière*.
 Blago, *bavardage*.
 Bochos, *grosses boules*.
 Bosç, *bois*.
 Bouié, *laboureur*.
 Boultija, *voltiger*.
 Bouta, *bouder*.
 Branco, *branche*.
 Brandi, *remuer*.
 Broc, *bâton*.
 Brounzinaboun, *bruissaient*.
 Bufa, *souffler*.

C

Cachét la mécho, *ne dit mot*.
 Cado, *chaque*.
 Cagnous, *paresseux*.
 Calandre, *alouette, calandre*.
 Calelho, *lanterne*.
 Cambo, *jambe*.
 Cami, *chemin*.
 Campestre, *champs*.
 Campet, *petit champ*.
 Cantoplouro, *dame-jeanne*.
 Canturlo (birala), *perdre la tête*.
 Cap, *tête*.
 Capeja, *sommeiller*.
 Capél, *chapeau*.
 Capelaniè, *presbytère*.
 Capélo, *chapelle*.
 Cap-mestre, *chef*.

Càrdou, <i>cardé.</i>	Colho, <i>bande, longue suite de personnes.</i>
Carga, <i>mettre.</i>	Cornalino, <i>cornaline.</i>
Carignano, <i>carignan.</i>	Coufaduro, <i>coiffure.</i>
Carelet, <i>partie du soc dans certaines charrues.</i>	Coufèt, <i>coiffa.</i>
Caro, <i>mauvaise mine.</i>	Coufimen, <i>confiture.</i>
Carrado, <i>charrette.</i>	Couflat, <i>gonflé.</i>
Cartairino, <i>chardonnevet.</i>	Cougado, <i>couvée.</i>
Cassolo, <i>naïf, imbécile.</i>	Couli, <i>cueillir.</i>
Cauco, <i>quelque.</i>	Coulicous, <i>sujet à la colique.</i>
Caulet, <i>choux.</i>	Countrebents, <i>contrevents.</i>
Cauquilha, <i>coquille.</i>	Couissi, <i>coussin.</i>
Caussos, <i>pantalons.</i>	Coustat, <i>côté.</i>
Caussido, <i>cirse des champs.</i>	Coutilhou, <i>jupon.</i>
Caussigoulous, <i>chatouilleux.</i>	Crambo, <i>chambre.</i>
Castagno, <i>chataigne.</i>	Creguent, <i>croyant.</i>
Cebó, <i>oignon.</i>	Crouchou, <i>croton.</i>
Cers, <i>vent du N.-O.</i>	Croux, <i>croix.</i>
Cesse, <i>la Cesse.</i>	Cuculhado, <i>alouette cochevis.</i>
Chabalou, <i>petit cheval.</i>	Curado, <i>vidée.</i>
Charra, <i>parler, causer longuement.</i>	D
Chibaliè, <i>chevalier.</i>	Dabalhant, <i>descendant.</i>
Chuco, <i>suce.</i>	Dalha, <i>faucher.</i>
Cinto, <i>ceinture.</i>	Dalho, <i>faux.</i>
Ciutadèlo, <i>citadelle.</i>	Debapourado, <i>éaporée.</i>
Clabela, <i>clover.</i>	Deboundo, <i>débouche.</i>
Clouco, <i>poule glousse.</i>	Debignat, <i>deviné.</i>
Cloucado, <i>couvée.</i>	Dechiquetado, <i>découpée, dentelée.</i>
Clurgue, <i>enfant de cœur.</i>	Degeri, <i>digérer.</i>
Cofo, <i>coiffe.</i>	Derraba, <i>arracher.</i>
Col toussido, <i>col tordu,</i>	

Descarnat, <i>décharné.</i>	Escarpéna, <i>écharper.</i>
Descoufèt, <i>décoiffa.</i>	Escurja, <i>écorcher.</i>
Desempèi, <i>depuis lors.</i>	Escosento, <i>cuisante.</i>
Dibendres, <i>vendredi.</i>	Escaucela, <i>piocher, déchausser le tour d'une souche.</i>
Dibesso, <i>déesse.</i>	Escauffa, <i>échauffer.</i>
Digus, <i>personne.</i>	Escoifioun, <i>coiffon.</i>
Dintra, <i>rentrer.</i>	Escriddassoun, <i>interpellent.</i>
Dissate, <i>samedi.</i>	Espallo, <i>épaule.</i>
Distournabo, <i>détournait.</i>	Espandi, <i>étendre.</i>
Doumouaisélo, <i>demoiselle, libellule.</i>	Espargou, <i>asperge.</i>
Douplidèt, <i>oublia.</i>	Espauruga, <i>faire peur, effrayer.</i>
	Esperta, <i>rêveiller, secouer.</i>

E

Eime, <i>bon sens.</i>	Espouango, <i>éponge.</i>
El, <i>ail.</i>	Esquino, <i>échine, dos.</i>
Embarra, <i>enfermer.</i>	Estabousit, <i>étourdi.</i>
Embresena, <i>écraser, pulvériser.</i>	Estebo, <i>mancheron.</i>
Enclabat, <i>encloué.</i>	Estèc, <i>truc.</i>
Enco, <i>chez</i>	Estélo, <i>étoile.</i>
Endebio, <i>chicorée-endive.</i>	Estiu, <i>élé.</i>
Enganoussa (s'), <i>s'étrangler, s'étouffer.</i>	Estrementi, <i>se pelotonner de peur.</i>
Engouli, <i>avaler.</i>	Esturassairo, <i>émotteuse.</i>
Engouloupat, <i>enveloppé.</i>	Esturassado, <i>émottée.</i>

F

Engranabo, <i>balayait.</i>	Fadejaboun, <i>s'amusaient.</i>
Enroudat, <i>entouré.</i>	Fadeso, <i>folie.</i>
Ensoulellhat, <i>ensoleillé.</i>	Faisso, <i>planche de jardin.</i>
Entrabessa, <i>se mettre au travers.</i>	Falimardo, <i>légère, folle.</i>
Ergno, <i>inquiétude.</i>	Falourd, <i>fou, écervelé.</i>
Escarbalhat, <i>fendu, crevassé.</i>	

Fangassiéiro, <i>chapeau mou.</i>	Gigant, <i>géant.</i>
Fango, <i>boue.</i>	Goujat, <i>garçon.</i>
Fangouso, <i>fangeux.</i>	Granacho, <i>grenache.</i>
Fedo, <i>brebis.</i>	Gril, <i>grillon.</i>
Félho, <i>feuille d'arbre.</i>	
Felhudo, <i>feuillue.</i>	
Fial, <i>fil.</i>	
Figo, <i>figue.</i>	Issuga, <i>essuyer.</i>
Figuiéiro, <i>figuier.</i>	
Fiula, <i>siffler.</i>	
Foc, <i>feu.</i>	
Fosso, <i>beaucoup.</i>	Juna, <i>jeuner.</i>
Fouchado, <i>piochée.</i>	Junto, <i>temps de travail sans repos.</i>
Fougna, <i>bouder.</i>	Juntoun, <i>se réunissent, se rejoignent.</i>
Fouino, <i>fougue.</i>	
Fracage, <i>fracas.</i>	
Freguéroun, <i>frôlèrent.</i>	
Fulho, <i>feuille de papier.</i>	Laituar, <i>genre de laitue.</i>
Fum, <i>fumée.</i>	Laura, <i>labourer.</i>
Furbéc, <i>personne fureuse, audacieuse.</i>	Laurado, <i>labourée,</i> Lauserdo, <i>luzerne.</i>
	Lebito, <i>redingote.</i>
	Légo, <i>lieue.</i>
	Legum, <i>légumes.</i>
Gafarot, <i>bardanes et lampourdes.</i>	Lenc, <i>loin.</i>
Gairebè, <i>presque.</i>	Lengo, <i>langue.</i>
Galeta, <i>boire à la régaleade.</i>	Liri, <i>lys.</i>
Gamat, <i>carié.</i>	Luchet, <i>bêche.</i>
Ganto, <i>grue.</i>	Lum, <i>lumière.</i>
Gauto, <i>joue.</i>	Lunotto, <i>bec fin, linotte.</i>
Gatto, <i>chatte.</i>	Lusent, <i>luisant.</i>

G

M

Manda, *envoyer.*
 Maneja, *manier.*
 Magnago, *expression affectueuse signifiant mignonne.*

Mainatge, *enfant.*
 Malmena, *brusquer.*
 Maraudeur, *maraudeur.*
 Margarideto, *pâquerette.*
 Marge, *tertre.*
 Mélou, *melon.*
 Meuno, *mienne.*
 Mièch, *milieu.*
 Miechjour, *midi.*

Miéjourado, *demi heure.*
 Mil, *maïs.*
 Minerbes, *Minervois.*
 Minérbo, *Minerve.*
 Mouissal, *moucheron.*
 Mouliniè, *meunier.*
 Moussega, *mordre.*
 Muralhè, *moineau.*
 Muralho, *mur.*
 Muscle, *moule mollusque.*

N

Nas, *nez.*
 Nascut, *né.*
 Néit, *nuit.*

Néplos, *nuages, brouillard.*
 Nisat, *niché.*
 Nousado, *nouée.*

O

Ordi, *orge.*
 Orgo, *odeur.*
 Orto, *jardin potager.*
 Oulibedo, *olivette.*
 Ouliu, *olivier.*
 Ourtigo, *ortie.*
 Oustal, *maison.*

P

Paimens, *pas moins.*
 Parpalhol, *papillon.*
 Passerat, *oiseau.*
 Passerat de muralho, *moineau.*
 Patatru, *amusement consistant en une espèce de boule d'argile ou de boue sur l'un des côtés de laquelle est ménagé un trou. En lançant avec force contre la terre ce projectile du côté du trou, le choc produit une assez forte détonation.*
 Pengèt, *suspendit.*
 Péiriès, *pierriers, anciennes machines de guerre.*

Pelhenc, <i>herbe, gazon.</i>	R
Pelhos, <i>loques, chiffons.</i>	Rabassiè, <i>pioche.</i>
Pesuc, <i>pesant.</i>	Rabet, <i>radis.</i>
Petassa, <i>rapiècer.</i>	Raboulhut, <i>rugueux.</i>
Pico, <i>amour-propre.</i>	Raja, <i>couler.</i>
Pigre, <i>paresseux.</i>	Rasou, <i>raison.</i>
Pigreso, <i>paresse.</i>	Rassegurat, <i>rassuré.</i>
Pincardo, <i>pintade.</i>	Rastelat, <i>aiguillon, fouet du labou-</i>
Pintrat, <i>peint.</i>	<i>reur.</i>
Piranèos, <i>Pyrénées.</i>	Rastoul, <i>champ moissonné.</i>
Poret, <i>poireau.</i>	Rauba, <i>voler.</i>
Pots, <i>lèvres.</i>	Rebenguts, <i>revenus, rentes.</i>
Poulalhè, <i>poulailler.</i>	Réc, <i>ruisseau.</i>
Poulit, <i>joli.</i>	Redoula, <i>rouler, dégringoler.</i>
Pounchous, <i>piquants.</i>	Reloge, <i>horloge.</i>
Poun, <i>pont.</i>	Restoundiguet, <i>retentit.</i>
Pourtadous, <i>rebord des ruisseaux d'arrosage dans un jardin potager.</i>	Rette, <i>raide.</i>
Pourtal, <i>portail.</i>	Risen, <i>riant.</i>
Pouscut, <i>pu, pouvoir.</i>	Ritou, <i>curé.</i>
Pouts, <i>puits.</i>	Rounca, <i>ronfler.</i>
Prat, <i>prairie.</i>	Roundinoments, <i>grognements.</i>
Probo, <i>preuve, prouver.</i>	Rousélo, <i>coquelicot.</i>
Proubesit, <i>approvisionner.</i>	
Pung, <i>poing.</i>	

S

Q	Sabounetto, <i>savon de toilette.</i>
Quicòn, <i>quelque chose.</i>	Salsufit, <i>salsifis.</i>
Quilhat, <i>perché.</i>	Saqetto, <i>petit sac, musette.</i>
	Sasou, <i>saison.</i>
	Sautarélo, <i>sauterelle.</i>

Sautet, <i>petit saut.</i>	Tibat, <i>tendu.</i>
Secado, <i>sécheresse.</i>	Tisano de gabel, <i>vin.</i>
Sega, <i>moissonner.</i>	Tot, <i>goulot.</i>
Segurat, <i>calme, rassis.</i>	Toussido, <i>tordue.</i>
Semena, <i>semer.</i>	Traire, <i>enlever.</i>
Serbiciale, <i>serviable.</i>	Trapo, <i>trouve.</i>
Sestairado, <i>mesure agraire d'environ 1/4 d'hectare.</i>	Traucado, <i>trouée.</i>
Set, <i>soif.</i>	Trebira, <i>troubler.</i>
Siloun, <i>selon.</i>	Trefousissoun, <i>trépignent.</i>
Siogue, <i>soit.</i>	Trepejat, <i>piétiné.</i>
Souco, <i>souche pied de vigne.</i>	Troussat, <i>retroussé.</i>
Sulhet, <i>seuil.</i>	Trufa, <i>moquer.</i>
Sullebabô, <i>soullevait.</i>	Turro, <i>motte.</i>
Soumiabô, <i>songeait, rêvait.</i>	

U**T**

Tampesto, <i>tempête.</i>	Unchat, <i>ointment, frotter avec une substance grasse.</i>
Tenguent, <i>tenant.</i>	Unis, <i>quelques.</i>



IMPRIMÉ
PAR J.-L. ALQUIER, à GRUISSAN, (AUDE)
1891

